



BẢN TIN MỤC VỤ
Giáo Xứ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044
Email: dmhcggarland@gmail.com
Phone: **972-414-7073**
Website: www.dmhcg.org
Văn Phòng Giáo Xứ:
Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM
Thứ Bảy đóng cửa
Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:00 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM
Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 Trung Tâm Thánh An Phong.
Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 6 PHỤC SINH NĂM A NGÀY 21/5/2017

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen ... 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh ... 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi Ngọc Linh Thiên Tuyền ...214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suối (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

HÃY CẢM TẠ CHÚA! GIVE THANKS TO GOD!

LETTER TO STUDENTS

AT THE END OF THE 2016-2017 SCHOOL YEAR

Dear Students,

Today, May 21, 2017 marks the end of the Sunday School Year of 2016-2017. So you have finished a year of hard works in the programs of Faith Formation, Vietnamese Language and Eucharistic Youth. I hope that you all get good results from what you have learned throughout the year. Together with the whole parish, I especially send congratulations to outstanding students, as well as 140 students who received their First Holy Communion on Saturday, May 13 and 106 other students who will receive the Sacrament of Confirmation on upcoming Sunday, May 28, 2017.

I am sure that you have recognized God's graces bestowed upon you throughout the school year such as time, good health, talents... It is also important that you appreciate great efforts on the part of your parents, teachers and Eucharistic Youth leaders in helping you to grow in Catholic faith and Vietnamese culture. Please remember to say "Thanks" to God and these caring people on the last day of the school year.

As the school year of 2016-2017 comes to a close, together with Fr. Joseph Quang Minh Nguyễn, Deacon Vincent Thư Hữu Đàm, Sr. Janine Vân Trân, Teacher Thanh Lê, Trưởng Tuyết Ánh Đặng, many other teachers and Eucharistic Youth leaders, I wish you and your family a fun and safe summer. However, I want to remind you not to forget your identity as Jesus' followers. Therefore, please don't neglect your faith life through the regular reading of the Scriptures, the practice of daily prayer and the attendance of Sunday Mass. Please don't waste too much time on entertainment, particularly bad entertainment that harm your soul such as watching bad movies. In case of travel, you may find the nearest church if you go to this website www.masstimes.org.

I look forward to seeing you again in the coming school year which will begin on Sunday August 27, 2017.

May God through the intercession of Mother of Perpetual Help keep you and your families in His grace

Pastor Paul Hai Tat Nguyen, C.Ss.R.



THƯ GỬI CÁC HỌC SINH

NHÂN NGÀY BẾ GIẢNG NIÊN HỌC 2016-2017

Các con thân mến,

Ngày Chúa nhật 21/05/2017 là ngày Bế giảng Niên học 2016-2017. Thế là với nhiều công khó, các con đã kết thúc một năm học Giáo lý, Việt ngữ và sinh hoạt Thiếu nhi Thánh Thể. Cha hy vọng rằng trong một năm qua các con đã gặt hái được nhiều kết quả tốt đẹp trong công việc học hành. Cách riêng, cùng với mọi người trong Giáo xứ, Cha gửi lời chúc mừng đến các học sinh xuất sắc trong niên học này, cũng như đến 140 em nhận được Bí tích Thánh thể đầu tiên trong đời vào ngày thứ Bảy 13/05/2017 và 106 em sẽ lãnh nhận Bí tích Thêm sức hôm Chúa nhật 28/5/2017.

Cha tin rằng các con cũng nhận ra được những thành quả các con gặt hái trong một năm học qua trước hết là do Chúa ban cho từ sức khỏe, thời gian, đến tài năng và nhiều ơn lành khác. Một phần quan trọng nữa là do nỗ lực của cha mẹ, của các thầy cô cùng huynh trưởng là những người hy sinh thời gian và công sức để quan tâm chăm sóc cho các con được lớn lên trong đức tin và trong văn hóa Việt. Các con hãy nhớ cảm tạ Thiên Chúa và cảm ơn mọi người một cách đặc biệt trong ngày bế giảng niên học này.

Khi các con kết thúc niên học, cùng với Cha Phó xứ Giuse Nguyễn Minh Quang, Thầy Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư, Sr. Janine Trần Ngọc Vân, Thầy Lê Thanh, Trưởng Đặng Ánh Tuyết, các Thầy Cô, Huynh trưởng và mọi người trong Giáo xứ, Cha chúc các con vui hưởng một mùa Hè tốt đẹp cùng với gia đình. Nhưng Cha cũng muốn lưu ý các con là dù có nghỉ Hè đi chăng nữa, các con vẫn là môn đệ của Chúa Giêsu và vì thế, đừng xao lãng việc học hành ở nhà và nhất là sống đời sống đức tin qua việc đọc Sách Thánh, cầu nguyện và tham dự Thánh lễ Chúa nhật. Các con đừng lãng phí nhiều thời gian trong việc giải trí, nhất là tránh xa những thứ giải trí làm hại đến linh hồn, chẳng hạn như phim ảnh xấu. Trong trường hợp các con phải đi chơi xa với gia đình, các con có thể tìm ra nhà thờ gần đó rất dễ ra bằng khi vào trang web www.masstimes.org.

Cha mong mỗi gặp lại các con trong niên học sắp đến sẽ khai giảng vào Chúa nhật 27/08/2017.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp luôn gìn giữ các con và gia đình!

Lm. Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 21/5 trong Tuần VI Phục Sinh năm A.
 - Thứ Hai 22/5. Lễ Thánh Rita, Tu sĩ
 - Thứ Ba 23/5 trong Tuần VI Phục Sinh.
 - Thứ Tư 24/5 trong Tuần VI Phục Sinh.
 - Thứ Năm 25/5 trong Tuần VI Phục Sinh.
 - Thứ Sáu 26/5. Lễ Thánh Philip Nêri, Linh mục.
 - Thứ Bảy 27/5. Lễ Thánh Augustinô Canterbury, Giám mục.
 - Chúa Nhật 28/5. Lễ Trọng Chúa Về Trời. Ngày Thế Giới Truyền Thông Xã Hội lần thứ 51.
- Quyên tiền lần 2 cho Chiến dịch Truyền Thông Xã hội của Giáo hội Hoa Kỳ.*

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

- Giáo Khu 4:** Ô/B Đinh Văn Lịch 469-826-1507
2537 Meadow Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 7:** A/C Nguyễn Triệu 214-504-4809
4932 Auburn Ave., McKinney, TX 75070
- Giáo Khu 10:** Ông Trần Văn Hồ 214-597-7466
2314 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Ông Giuse Hoàng Đình Thám

Sinh ngày 27/3/1920

Tạ thế ngày 10/5/2017

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

**TRỞ LẠI THÁNH LỄ 7 GIỜ 30 SÁNG
CHÚA NHẬT KỂ TỪ NGÀY 4 THÁNG 6**

Giáo xứ sẽ trở lại Thánh lễ lúc 7 giờ 30 sáng Chúa nhật kể từ Chúa nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 4/6. Trong tháng 5, Giáo xứ sẽ tiếp tục xây hàng rào phía trước của Sân Đậu Xe Mới.

**GHI DANH CÁC LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ &
THIẾU NHI THÁNH THỂ - NIÊN HỌC 2017 - 2018**

- + **Sun, May 21:** Late Registration / Ghi danh trễ
 - + **May 28, June, July, and Aug 06:** No Registration / Văn phòng KGD sẽ đóng cửa
 - + **Sun, Aug 13 (9am – Noon):** Last Day of Late Registration / Văn phòng KGD mở cửa
- Lệ phí ghi danh trễ (sau Chúa nhật 30/4)**
Late Registration Fee (after April 30): Việt ngữ: \$80
- Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

KHÔI GIÁO DỤC TỔ CHỨC**LỄ PHÁT THƯỞNG & THÁNH LỄ TẠ ƠN (21/5)**

Kính mời quý phụ huynh và học sinh đến tham dự Lễ Bế Giảng và phát thưởng cho các học sinh Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể đã xuất sắc trong Niên học 2016-2017.

Thời gian: Chúa nhật ngày 21 tháng 05 năm 2017

Chương trình:

1. Lễ Phát Thưởng: Từ 9 giờ30 sáng – 11 giờ 30 sáng tại Hội trường Trung Tâm Thánh Anphong. *(Lưu ý Quý Phụ huynh đưa con em đến lúc 9 giờ sáng để xếp chỗ. Một khi Nghi lễ Phát thưởng bắt đầu, những em đến trễ sẽ phải nhận Phần thưởng tại Văn phòng Giáo dục sau khi Nghi lễ kết thúc.)*

2. Thánh lễ Tạ Ơn Niên học 2016-2017 lúc 12 giờ trưa tại Nhà thờ.

**CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM SẴP NHẬN BÍ
TÍCH THÊM SỨC (28/5)**

Có 106 em trong Giáo xứ sẽ đón nhận Bí tích Thêm Sức do Đức Cha Gregory Kelly chủ sự trong Thánh lễ 12 pm, Chúa nhật 28/5 sắp tới. Xin mọi người trong Giáo xứ hiệp lời cầu nguyện cho các em biết mở lòng ra cho quyền năng của Chúa Thánh Thần để sống chứng tá đức tin Công giáo gương mẫu, nhất là trong một xã hội với nhiều thách đố và cám dỗ hiện nay.

TÂN LINH MỤC GIOAN VŨ THANH SANG, C.Ss.R.

TÂN LINH MỤC NGUYỄN TRẦN VŨ, C.Ss.R.

DÂNG THÁNH LỄ TẠ ƠN (27/5)

Hai Tân Linh mục Gioan Vũ Thanh Sang, C.Ss.R. (nguyên Phó tế giúp xứ) & Nguyễn Trần Vũ, C.Ss.R., (từng dạy Giáo lý trong Giáo xứ) sau khi lãnh nhận thánh chức tư tế vào sáng thứ Bảy ngày 20/5 tại Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại ở Houston, sẽ về dâng Thánh lễ Tạ Ơn tại Nhà thờ Giáo xứ lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 27/5. Kính mời Quý Ông Bà & Anh Chị Em đến tham dự Thánh lễ Tạ Ơn cùng dự Tiệc mừng Hai Tân Linh mục sau đó tại Hội trường Trung tâm Thánh An Phong.

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG ĐỪNG QUÊN ĐI LỄ

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bổn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.

THE VOCATION AWARENESS PROGRAM (VAP)

The Vocation Awareness Program (VAP) helps single Catholic men and women, ages 18-40, find answers to questions they may have about life as a Priest, Brother, or Consecrated Lay Women.

The VAP weekend is comprised of presentations, panel discussions, Q & A sessions, one-on-one dialogues with Diocesan and Religious Priests, Sisters, and Brothers. There are no fees, private rooms and meals are furnished, and no one will pressure you or seek commitment.

The upcoming "Come & See Vocations Weekend" will be held in the University of Dallas (Irving, TX) from June 16-18. Learn more and apply at www.vapinfo.org. Registration deadline is Monday June 5th, 2017.

VUI VỚI

Tân Linh mục Gioan Vũ Thanh Sang, C.Ss.R.

Niềm vui mới ngập tràn dân xứ
Ngày hai mươi của tháng Năm này
Cha Sang sẽ được đặt tay
Trở thành mục tử theo Thầy Giêsu.

Với thời gian chuyên tu lo học
Sau một năm tập sự xứ nhà
Trước bàn tiệc thánh bày ra
Dâng lời tuyên hứa mãi là chủ chăn.

Vui nay vậy-khó khăn trước mặt
Vẫn một lòng son sắt theo Ngài
Tâm luôn ghi khắc bài sai
Tin Mừng mang đến cho loài người ta.

Lời khấn nguyện dâng Cha chí ái
Ban cho ngài không ngại dân thân
Luôn luôn giữ vững tinh thần
Biển đời dù có gian truân chẳng nề.

Xin chúc cha muôn bề tốt đẹp
Cũng mong cha chuyển tiếp hồng ân
Cho dân trong xứ xạ gần
Luôn luôn giữ trọn tinh thần hôm nay....

Thái Huy

RAO HÔN PHỐI

Lần II

* Anh **Lâm Đăng Khôi Nguyễn**, con ông Lâm Đăng Khoa (qua đời) và bà Nguyễn Thị Bích Ngọc, sẽ kết hôn với chị **Tường Minh Hà**, con ông Tường Quốc Tường (qua đời) và bà Trần Thị Kim Loan, vào thứ Bảy ngày 24/6/2017. Anh Lâm Đăng Khoa hiện đang ở Sài Gòn, Việt Nam. Chị Tường Minh Hà hiện cư ngụ tại Garland, Texas.

* Anh **Nguyễn Albert Anthony**, con ông Nguyễn Thanh và bà Nguyễn Nhụy, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Quỳnh Nga**, con ông Nguyễn Lộc và bà Nguyễn Phụng, vào thứ Bảy ngày 2/9/2017

* Anh **Phạm Khắc Duy**, con ông Phạm Khắc Nghĩa và bà Nguyễn Thị Đan, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Xuân**, con ông Nguyễn Đức Hạnh và bà Nguyễn Thị Mai, vào thứ Bảy ngày 16/9/2017

* Anh **Nguyễn Thanh Sonny**, con ông Nguyễn Long và bà Phan Thị Lệ Khanh, sẽ kết hôn với chị **Phạm Thị Diệu Mai**, con ông Phạm Phúc và bà Phạm Xuân, vào thứ Bảy ngày 21/10/2017

Lần III

* Anh **Quách Mạnh Hùng**, con ông Quách Đình Dương và bà Nguyễn Thị Kiều, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Thụy Thanh Nguyễn**, con ông Nguyễn Minh Lý và bà Nguyễn Thị Vĩnh Hạnh, vào thứ Bảy 15/7/2017. Anh Quách Mạnh Hùng hiện đang ở Sài Gòn, Việt Nam. Chị Nguyễn Thụy Thanh Nguyễn hiện cư ngụ tại Dallas, Texas.

Ai biết những đôi này có gì ngăn trở, xin thông báo cho Cha Chánh Xứ. Chân thành cảm ơn.

THỰC HIỆN KỶ YẾU MỪNG 25 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức trọng thể mừng Kỷ Niệm 25 năm thành lập giáo xứ vào ngày 23 tháng 1 năm 2018. Suốt 25 năm, trải qua bao bước thăng trầm, Cộng Đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nhỏ bé đã trở thành một Giáo Xứ lớn với biết bao hoạt động phục vụ cho lợi ích hằng ngàn gia đình của cộng đoàn Đức Tin Công Giáo Việt Nam tại vùng Dallas.

Để đánh dấu ngày kỷ niệm trọng đại này, đồng thời thực hiện một tài liệu lịch sử về sự hình thành giáo xứ và mọi sinh hoạt từ ngày thành lập đến giờ, Ban Tổ Chức Ngân khánh Giáo xứ xin trân trọng thông báo:

1. Thực hiện một tập Kỷ Yếu tặng mỗi gia đình có ghi danh sổ danh bộ. Nội dung Kỷ Yếu là những tài liệu, hình ảnh theo diễn biến từ ngày thành lập giáo xứ đến giờ: bao gồm cơ sở, nhà thờ, các Linh mục chánh, phó xứ, các hoạt động của tất cả ban ngành đoàn thể...

a) Để có đủ những tư liệu cho việc thực hiện kỷ yếu, xin tất cả quý trưởng các ban ngành, đoàn thể, giáo khu biên soạn tóm tắt tiểu sử từ ngày thành lập, tối đa 3 trang và chọn hình ảnh các vị trưởng, hình sinh hoạt có ghi chú, tất cả khoảng 20 tấm.

b) Ban thực hiện kỷ yếu cũng rất cần những hình ảnh nhà thờ, miếng đất, và hoạt động giáo xứ trong những năm đầu tiên, nếu ai có xin vui lòng cung cấp cho.

2. Thi viết văn thơ, tiếng Việt và Anh ngữ viết về giáo xứ và hoạt động đủ mọi thể loại có giải thưởng, mỗi bài viết dài tối đa 4 trang. Sẽ có ban giám khảo duyệt xét và chọn đăng cho Đặc San Kỷ niệm 25 năm Giáo Xứ sẽ phát hành ngày lễ mừng 25 năm.

3. Ban thực hiện Kỷ Yếu và thi viết văn thơ sẽ bắt đầu nhận bài vở, hình ảnh từ đầu tháng 6-2017 cho đến cuối tháng 9-2017.

Email, xin gửi về Trưởng ban Kỷ Yếu sinhkyyeu25@gmail.com. Hình ảnh xin gửi về văn phòng giáo xứ nhờ chuyên Ban Kỷ yếu. Nếu có thắc mắc xin vui lòng gọi Anh Đặng Hiếu Sinh: 214-284-5179

THIỆN NGUYỆN HÈ TẠI VIỆT NAM CỦA HỘI BÁC ÁI

Hội Bác Ái Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp dự tính sẽ đi Việt Nam làm việc Thiện Nguyện trong hai tuần từ ngày 02 tháng 06, 2017 đến ngày 15 tháng 06, 2017.

Trong những ngày này, hội sẽ đi thăm viếng Giáo Xứ nghèo tại Thái Bình, Thanh Hóa và Vinh, những cơ sở từ thiện trong những vùng xa xôi hẻo lánh, sinh hoạt và trao đổi văn hóa tại một số nơi và yểm trợ cho những chương trình xây dựng cộng đồng tại địa phương.

Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em cùng những Anh Chị Em làm việc trong ngành “Nha Y Dược” tham dự với phái đoàn. Các em tuổi từ 18 trở lên cũng được khuyến khích tham dự. Đồng thời, xin cộng đoàn cho một số thuốc thông dụng mua tự do (over-the-counter medicines) để giúp cho người nghèo tại Việt Nam, như Tylenol, Motrin, Advil, Aleve, Zyrtec, Miralax, Imodium, Vitamin, Polysporin & Hydrocortisone Creams, Dầu Xanh, Salonpas... vẫn còn trong thời hạn sử dụng. Thùng quỳên góp các loại thuốc sẽ để cuối Nhà thờ vào hai cuối tuần 14/5 và 21/5.

Mọi tin tức cần thiết, xin liên lạc với phó tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037).

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DCCT HẢI NGOẠI

Redemptorist Vocation “Come & See” Week

Văn phòng Ơn Gọi của Phụ tỉnh Dòng Chúa Việt Nam Hải Ngoại sẽ tổ chức Tuần Lễ Tìm Hiểu Ơn Gọi “Đến & Xem” tại Dallas từ ngày 19 - 27/6/2017. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Cha Giám đốc Steven Tran, C.Ss.R. (520-289-7732) hoặc Cha Phó Giám đốc Joseph Lê Duy, C.Ss.R. (214-448-9307). Những ai quan tâm cũng có thể ghi danh ở website: www.cssrvocations.com/come-see/

The Vocation Office of the Extra-Patriam Redemptorist Vice-Province will hold the “Come & See Vocations Week” in Dallas from June 19-27 for men, ages 18 and up. Please contact Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (520-289-7732) or Fr. Joseph Le, C.Ss.R. (214-448-9307). Online registration at www.cssrvocations.com/come-see/

ĐỨC CHA NGUYỄN THÁI HỢP: MỘT CHUYẾN ĐI ĐAU LÒNG!

Đài VOA (Khánh An, 17/5/2017): Đang trong chuyến đi vận động quốc tế ở châu Âu và trao thỉnh nguyện thư về thảm họa Formosa, Đức Giám mục Giáo phận Vinh Phaolô Nguyễn Thái Hợp nói với Đài Phát Thanh Tiếng Nói Hoa Kỳ (Voice of America –VOA) rằng ngài đau lòng khi phải thực hiện một chuyến đi mà lẽ ra là của những người cầm quyền.

“Đây là chuyến đi ngoài dự phòng cũng như chuyên môn của chúng tôi vì thực sự chúng tôi không được đào tạo để thực hiện những chuyến đi như vậy. Chúng tôi là những người làm mục vụ. Đáng lẽ những chuyến đi như vậy phải là của những người cầm quyền”.

Từ Chối Giúp Đỡ Của Quốc Tế

Trong chuyến đi kéo dài từ ngày 2 đến 10 tháng 5 tới Na Uy, Đức, Bỉ và Thụy Sĩ, phái đoàn của Giáo phận Vinh gồm Đức Cha Hợp và 5 linh mục đã có những cuộc tiếp xúc với Liên Hiệp Quốc, Liên Hiệp Châu Âu, một số Bộ Ngoại giao, các tổ chức thuộc Giáo Hội Công Giáo và các tổ chức xã hội dân sự.

Chia sẻ với VOA về kết quả chuyến đi, Giám mục Nguyễn Thái Hợp nói các cuộc tiếp xúc với các tổ chức quốc tế càng khiến ông thêm đau lòng.

“Buồn vì cách xử sự của những người cầm quyền, của những người đại diện của dân. Chẳng hạn, một điều cụ thể mà chúng tôi nhận thấy, khi ở Việt Nam tôi cũng đã nghe, là một số nước muốn đến để giúp đỡ cho Việt Nam, giúp cho Việt Nam có thể nghiên cứu tìm ra nguyên nhân của thảm họa và nhất là xử lý thiên nhiên đã bị thảm họa đó bằng những phương pháp khoa học, kỹ thuật hiện đại để trả lại vùng biển miền Trung, và cho người dân biết thảm họa đến bao nhiêu, thảm họa kéo dài bao nhiêu, bao giờ có thể ăn cá được, bao giờ có thể đi ra biển được v.v.. Không những nhà nước đã từ chối một số nước, mà ngay cả cơ quan của Liên Hiệp Quốc cũng đã có những đề nghị đó mà không hiểu tại sao những người đại diện của dân cũng từ chối đề nghị của cơ quan Liên Hiệp Quốc. Điều đó khiến tôi cảm thấy đau lòng”.

Mị Dân & Vô Trách Nhiệm

Hơn một năm sau khi xảy ra thảm họa môi trường lịch sử, Đức Giám mục Nguyễn Thái Hợp nói những câu hỏi rất căn bản của người dân như nguyên nhân của thảm họa, tác hại của nó thế nào, kéo dài bao lâu, khi nào biển miền Trung được khôi phục trở lại... vẫn chưa được trả lời thỏa đáng.

“Cho tới hôm nay, tôi thấy rằng chúng tôi chỉ gặp được những câu trả lời một cách rất mị dân và vô trách nhiệm. Chẳng hạn có những quan chức, khi thảm họa xảy ra ít lâu, đã xuống biển tắm để nói với dân rằng ‘Tắm đi!’ Có những người trả lời một cách vô trách nhiệm rằng biển miền Trung cũng như dân tộc Việt Nam oai hùng nên nó tự có thể tẩy xóa được thảm họa, những chất độc trở lại tình trạng ban đầu”.

Những “cuộc xung đột đau lòng”

Kể từ khi xảy ra thảm họa môi trường ở vùng biển miền Trung hồi tháng 4/2016, nhiều cuộc biểu tình đã diễn ra tại địa phương và trên khắp các tỉnh thành đòi chính quyền và Formosa phải minh bạch thông tin về thảm họa và bồi thường xứng đáng cho người dân.

Mặc dù phía chính quyền nói đã phân phối số tiền đền bù 500 triệu đôla của Formosa tới các nạn nhân trực tiếp của thảm họa, nhưng nhiều người dân không đồng tình với cách giải quyết của chính quyền. Gần đây, các cuộc biểu tình tiếp tục diễn ra, đặc biệt tại tỉnh Nghệ An.

“Nguyên nhân sâu xa vẫn là chưa đền bù xứng đáng. Có những người lẽ ra phải được đền bù xứng đáng thì vẫn chưa được vào danh sách [đền bù]. Có những người không liên quan gì đến thảm họa môi trường, không phải là nạn nhân thì đã được đền bù. Tại sao vậy? Phải chăng vì tham nhũng, vì lợi ích nhóm?” Giám mục Nguyễn Thái Hợp đặt câu hỏi.

Tỉnh Nghệ An vốn không được chính quyền xếp vào danh sách bồi thường của thảm họa Formosa, nhưng nhiều người dân địa phương nói họ đã mất nguồn sinh kế, lâm vào cảnh nợ nần vì ảnh hưởng trực tiếp của thảm họa.

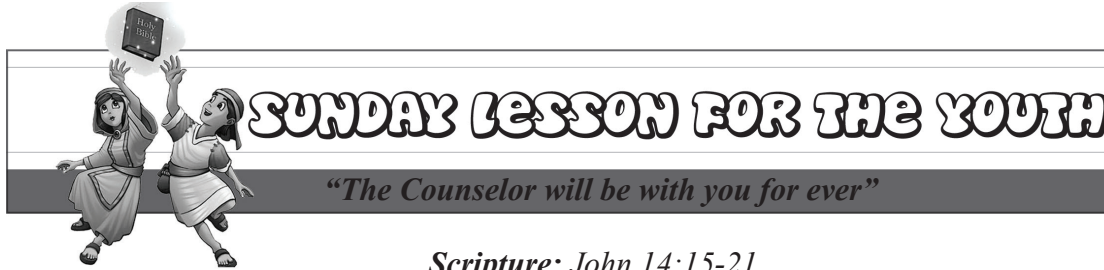
Giám mục Nguyễn Thái Hợp cho biết ngài đã hai lần làm việc với chính quyền tỉnh Nghệ An và được chính quyền tỉnh cho biết đã đề đạt ra trung ương để đưa một số khu vực ở Nghệ An vào danh sách nạn nhân cần được bồi thường. Tuy nhiên cho tới nay, ngài vẫn chưa nhận được câu trả lời cho vấn đề này. Theo Đức Cha, chính sự phẫn uất của người dân đã dẫn đến những “cuộc xung đột đau lòng” giữa người dân và chính quyền.

“Chuyện này đáng lẽ giải quyết một cách êm thấm giữa người dân và chính quyền, mà cuối cùng không được giải quyết, đưa đến những cuộc xung đột. Những cuộc xung đột đó thật sự rất đau lòng. Càng đau lòng hơn khi người dân bị đánh đập trong khi họ là những nạn nhân cần được đền bù xứng đáng”.

Người dẫn đầu phái đoàn của Giáo phận Vinh cho biết chuyến đi vận động lần này là một chuyến đi “tiếp cận”, giúp cho các thành viên biết cách nghiên cứu, sắp xếp và đề đạt các thỉnh nguyện của người dân một cách cụ thể hơn để gửi tới nhiều cơ quan, tổ chức quốc tế khác nhau, với mong muốn giúp cho các nạn nhân của Formosa sớm tìm được câu trả lời cho những băn khoăn của họ và được đền bù thỏa đáng.

Tính đến sáng 18/5, thỉnh nguyện thư về thảm họa Formosa trên trang www.thamhoaformosa.com đã có trên 195.000 người ký tên, trong đó hầu hết là các nạn nhân trực tiếp và gián tiếp của thảm họa Formosa. Cũng có một số cá nhân hoạt động trong lĩnh vực tôn giáo, bảo vệ môi sinh, nhân quyền, chính giới, đồng bào trong và ngoài nước ký tên với tư cách là những người ủng hộ, đồng hành với nạn nhân.

Giáo phận Vinh có quyết định thành lập Ban Hỗ trợ các nạn nhân thảm họa ô nhiễm môi trường biển miền Trung vào tháng 9/2016, tức 5 tháng sau khi bắt đầu xảy ra hiện tượng hải sản chết hàng loạt, khiến đời sống kinh tế trong khu vực gần như tê liệt.



Scripture: John 14:15-21

If you love me, you will keep my commandments. And I will pray the Father, and he will give you another Counselor, to be with you for ever, even the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him; you know him, for he dwells with you, and will be in you. “I will not leave you desolate; I will come to you. Yet a little while, and the world will see me no more, but you will see me; because I live, you will live also. In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. He who has my commandments and keeps them, he it is who loves me; and he who loves me will be loved by my Father, and I will love him and manifest myself to him.”

MEDITATION: What makes us both fully human and truly like God? Is it not unconditional love which is unselfish, undying, and wholly directed to the good of others? The love of God unites us in an unbreakable bond of fidelity, friendship, and community with others. Jesus loved his own until the very end of his passion and death on the cross (John 13:1).

The nature of love

From the very beginning of creation God said: *it is not good that man should be alone* (Genesis 2:18). We were created in love for love - to be a community of loving persons, just as the Father, Son, and Holy Spirit are inseparably united in a community of unbreakable love.

John Henry Newman (1801-1890) said: *We love because it is our nature to love, and it is our nature because God the Holy Spirit has made it our nature.* Jesus speaks to his disciples of the inseparable bond of love between himself and the Father, and of their love for humankind. In Jesus we see the fulness of God's love and how God's love is directed to our well-being. *In this the love of God was made manifest among us, that God sent his only Son into the world, so that we might have life through him* (1 John 4:9).

Knowing God's love

How do we know that God truly loves each one of us? In the cross we see the proof of God's love for each of us and the incredible price God was willing to pay to redeem us from slavery to sin, death, and Satan. Jesus gave up his life that we might have life - abundant, everlasting life with God - a life of love and unity with the Father, Son, and Holy Spirit forever.

Through the cross Jesus opened a new way of relationship for us as the adopted sons and daughters of God - his beloved children (Romans 8:14-17). Jesus calls his disciples to walk in his way of love through obedience to the will of the Father. True love is more than sentiment, emotion, or good intention. As important as these may be they are not the proof of sincere love. True love for God is expressed in obedience and obedience is expressed in love.

Jesus' best gift for us

Jesus promised to give his followers the best of gifts, the Holy Spirit as their Counselor and Helper. How does the Holy Spirit help us as the counselor? *Counselor* is a legal term for one who defends someone against an adversary and who guides that person during the ordeal of trial. The Holy Spirit is our Advocate and Helper who guides and strengthens us and brings us safely through the challenges and adversities we must face in this life.

The Holy Spirit is also the Giver of life - the abundant life which comes from God and which sustains us forever. The Holy Spirit also guides us in the way of truth, wisdom, and goodness. We can never stop learning because the Spirit leads us more and more into the knowledge of God's love, truth, and goodness. Jesus also promised his followers the gift of peace. Peace is more than the absence of conflict or trouble. Peace includes everything which makes for our highest good. Trust in God, faith in his promises, and obedience to his word lead us to peace and security in God's presence. That is why a Christian need not fear or be troubled by anything. The love of Christ brings immeasurable joy and consolation even in the midst of our trials and suffering. Paul the Apostle states,

“Who shall separate us from the love of Christ?... For I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord” (Romans 8:35,38-39).

Ask the Holy Spirit to fill you with the knowledge of Christ's immense love and with his gift of peace.

“O God, you are the unsearchable abyss of peace, the ineffable sea of love, the fountain of blessings and the bestower of affection, who sends peace to those who receive it. Open to us this day the sea of your love and water us with abundant streams from the riches of your grace and from the most sweet springs of your kindness. Make us children of quietness and heirs of peace; enkindle in us the fire of your love; sow in us your fear; strengthen our weakness by your power; bind us closely to you and to each other in our firm and indissoluble bond of unity.” (ancient prayer from Syrian Clementine liturgy)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH*Chúa Nhật Ngày 14/05/2017*

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ	1778 Trần Đình Phái	\$5.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$14,310.00	1823 Phạm Huy Thê	\$600.00
Tiền Lễ Cưới: \$300.00	1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
Tiền Quảng Cáo: \$75.00	1830 Nguyễn Huy Đắc	\$10.00
The Basilica of National Shrine of the Immaculate Conception, (Ủng hộ Trưng tu Vương Cung Thánh Đường Quốc Gia Vô Nhiễm Nguyên Tội): \$2,863.00	2101 Lê Trung Thuộc	\$5.00
	2224 Nguyễn Khải	\$10.00
	2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
Quỹ Bãi Đậu Xe	2277 Phan Đức Huân	\$10.00
0023 Đặng Hiếu Sinh \$20.00	2280 Vũ Ngọc Hoành	\$100.00
0068 Nguyễn Hoàng Nhân \$10.00	2358 Đỗ Thị Thu Thảo	\$100.00
0069 Trần Thị Tơ \$50.00	2456 Trần Thị Như Phượng	\$5.00
0114 Trần Trinh \$50.00	2533 Nguyễn Tấn Vinh	\$40.00
0338 Phạm Thanh Hùng \$100.00	2589 Dương Quang Thanh	\$5.00
0513 Trần Hữu Thanh \$50.00	2602 Nguyễn Minh Tâm	\$500.00
0514 Trương Quang Tuyền \$5.00	2607 Đinh Văn An	\$10.00
0569 Vũ Văn Cường \$5.00	2670 Trần Anh Tuấn	\$5.00
0602 Danh Hạnh \$300.00	2675 Nguyễn Đình Hòa	\$5.00
0661 Trần Quý Đôn \$20.00	2677 Trần Ngọc Hải	\$250.00
0671 Chu Đăng Khoa \$500.00	2682 Trần Simon Luc	\$20.00
0744 Trần Văn Thứ \$20.00	2798 Vũ Văn Giang	\$100.00
0779 Nguyễn Hữu Tính \$5.00	Fidelity Charitable Grant (Thai Nguyen & Kathleen Pham - SDB 1239)	\$500.00
0804 Vũ Hữu Quang \$200.00	Ấn Danh	\$500.00
0839 Nguyễn Thành Mỹ \$20.00	Hội Quán	\$4,796.00
0988 Lã Thị Hoa \$10.00	Khởi Giáo Dục	\$2,060.00
1017 Trần Đình Hiền \$50.00		
1035 Phạm Thị Kim Dung \$10.00		
1092 Phạm Trọng Kha \$300.00	Quỹ Nhà Bình An	
1166 Phạm Thị Hương \$20.00	0245 Trần Quốc Khánh	\$2,100.00
1187 Nguyễn Quốc Công \$5.00	0351 Jennifer Nguyen	\$500.00
1259 Phạm Văn Tuyền \$20.00	0352 Dan Nguyen	\$100.00
1387 Mã Thành Nhơn \$40.00	0611 Trần Thị Huệ	\$1,100.00
1400 Nguyễn Trọng Tú \$5.00	0612 Phan Chánh Quang	\$100.00
1701 Lê Huy Phương \$20.00	0613 Phan Chánh Quang	\$100.00
1728 Caron Le Therese \$5.00	0670 Lê Trung Thuộc	\$100.00
1735 Đoàn Mai \$20.00	Cindy Ton	\$100.00



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shwedo, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthao skincare.com

214.458.1584 - 972.767.8492



CẦN THỢ NAIL

Tiệm cần thợ nữ bột và tay
chặt nước, bao lương.
Tiệm ở Plano, cách nhà thờ
10 phút.

972-375-5061

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ

Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
Nhiều năm kinh nghiệm

**214-718-8722
562-606-9430**

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội,
flower girl, và các loại đầm
trẻ em.

www.springoflove.us
972-532-7677

LUX SPA

Tiệm cần thợ bột nam nữ ok,
bao lương theo khả năng.
Tiệm làm vui vẻ thoải mái.
Đi chung xe với chủ nếu cần.

**214-680-4251 (cell)
214-391-7880 (tiệm)**

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,
đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ
ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:

469-657-7068

CẦN NHIỀU THỢ NAIL NAM/NỮ

Ulux Nail Spa in uptown Dallas
(Bao lương nếu cần). Khu khách
sang, tiệm làm sạch sẽ, thoải mái,
vui vẻ. LL:

Vanna **469-487-5503** call/text

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque:

\$200.00

Single Nameplate:

\$300.00

Double Nameplate:

\$375.00



QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hung Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng địa điểm Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 108, Richardson, TX 75081

NHẬN GIỮ TRẺ Ở ROWLETT

Nhận giữ trẻ ở bất cứ độ tuổi nào. 7 ngày 1 tuần.
 Xin liên lạc:

325-280-1856

CẦN NGƯỜI

Cần 1 phụ nữ Việt tuổi từ 45 trở lên, sức khỏe tốt để giúp săn sóc và nấu ăn cho 1 cụ bà 78 tuổi. Bao ăn ở, lương hậu. Xin li Bác sĩ Frederic Nguyễn:

**214-293-9034
 352-246-7110**

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐÓNG
 - THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TƯỜNG GỖ, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NẤU CHÉN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - DẪN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921



**SPORT CITY TOYOTA
 LINH MICHAEL BUI**

469-970-3495

mbui@sportcitytoyota.com
 15 năm kinh nghiệm, từ Đông Bắc Hoa Kỳ chuyển về Dallas để phục vụ quý vị đồng hương.

CẦN THỢ CẮT TÓC

Tiệm hớt tóc rất đông khách, cần thợ hớt tóc nữ, có kinh nghiệm hớt tóc nam nữ. Xin liên lạc:

469-826-2515



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐUNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

**Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui**

9732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



ANGIE N. NDUKA LAW FIRM, PLLC

550 S. Edmonds Ln., suite 202
 Contact Cheryl Nguyen 214-717-7787
 Nguyencheri@yahoo.com

The areas of our practice include:

CRIMINAL - HÌNH SỰ FAMILY LAW - LUẬT GIA ĐÌNH
 IMMIGRATION - LUẬT DI TRÚ BUSINESS LAW - THƯƠNG MẠI
 SOCIAL SECURITY (SSA, SSI) - AN SINH XÃ HỘI



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm và uy tín
214-692-0900



Allstate Apex Insurance Group



Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
 Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
 1847 N Garland Ave
 Garland, TX 75040



Katie Duong

Nhà từ Buckingham và N.Garland ave, phía sau RFC

Vy Tran

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
 972 - 414 - 7073**

PHÚ CONSTRUCTION

Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp
 - Phòng tắm - Patio - Cabinets, Granite
 counter top - Plumbing. Lát gạch-gỗ đá
 loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa -
 Hàng rào- Cầu thang - Trim - Molding.

**561-301-4843
 469-203-1663**

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
 972 - 414 - 7073**



**TOAN NGO
 AGENCY**

CUNG CẤP BẢO HIỂM

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Số hàng chi sáng 711 gọi đường Trinity Mills và 1199)
 Email: Lego@allstate.com

Mô Cầu
 Môn-Thước: 8am-6pm
 Fx: 8am-6pm
 Bx: 8am-6pm

Cần tuyển
 nhân viên
 (đang giữ commission+bonus)

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện



- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
 - Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
 - Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L.L. Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787

Phuong's NURSERY

**4022 BROADWAY BLVD
 GARLAND TX 75043**

**CHUNG TÔI CÓ TẤT CẢ CÁC LOẠI CÂY KIẾNG
 VÀ CÂY AN TRẠI.**

**HỒNG, ĐÀO, TÁO, MÀN, OI,
 HOA MẠI, HOA ĐÀO, SÚ THAI LAN
 V...V...**

**PHUONG'S NURSERY TRƯỚC ĐÂY LÀ
 (MONDAY LANDSCAPE-NURSERY),**

KINH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG!

**MÔ CUA 7 NGÀY 1 TUẦN TỪ 9:00 SÁNG
 ĐẾN 6:00 CHIỀU
 PHONE : 817-881-0918**

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services

Lily Nguyen
 Realtor®

649-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

FARMERS INSURANCE GROUP

- XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRI
- QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lối vào của Art Bakery & Pastry)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Houston, Dallas & DFW) 1-800-441-1111
 Tel: 469-475-0238 | Fax: 469-488-0688

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc

Chúng tôi nhận các yêu cầu bảo hiểm từ \$500 mỗi năm, từ mức chi trả \$1000 trở lên

- THÀNH THẬT
- TẬN TÂM
- UY TÍN

Carlye, Thanh Nguyen
 Agent / Owner
 carlye@nationwide.com

AMBIT ENERGY

Restland

NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HỒM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

649-226-7073

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, tận tụy

469-855-4041
 Email: Luong Hoa bac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



PHỞ BÀNG
(972) 487-6666

3665 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BÀNG** trong suốt thời gian qua.

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmax1garland.com
 pharma1@pharmax1garland.com

• GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • TỐT CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT

Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Tổng Tây Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.

Cần gấp full time Technician

Monday: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

DUỐC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258



BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - 972-234-4994

Nhận bệnh nhân mới • Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN

Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen

ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cấu răng.

ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-268-9527
CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5868



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040

Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên

Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 bữa ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khâu vải, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp taiichi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Abertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4311 W. River Street, Suite 100, Dallas, TX 75249

Monday - Friday, 9:00am - 6:00pm

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỆM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin LL:

Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75249
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người bảo vệ giống anh hùng

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



HUYEN DO
Real Estate Agent

AVIGNON

REALTY

Sales, Leasing & Management

RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built

Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

972-226-2873

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bùi, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới <small>(giả lệ về coupon)</small>	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới <small>(giả lệ \$80)</small>	
ivisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cà phê định bệnh nhân mới <small>(giả lệ về coupon)</small>	KỸ THUẬT MÒI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại	
Trồng răng trẻ em trẻ răng vĩnh viễn	TẮY RĂNG TRẮNG 2000E IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 <small>giá thường \$499.00 tạo ra kết quả nhanh chóng & bền vững</small>	NIỀNG RĂNG Chỉ có mỗi tháng \$89.00 <small>\$1,299.00 (không trong tháng tiếp theo)</small>	

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhân Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3445 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
NURTURING HEALTHY SMILES **972-414-1515**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.